LE GOUVERNEUR DE PARIS,

Premier Aide de Camp de Sa Majesté l'Empereur, et Roi,

GENERAL EN CHEF,

Grand-Croix de l'Ordre de Christ de Portugal.

Habitans du Royaume de Portugal.

Une Armée Française va entrer sur votre territoire. Elle vient pour vous soustraire à la domination Anglaise, et elle fait des marches forcées pour éviter à votre belle Ville de Lisbonne le sort de Copenhague. Mais cette fois, l'attente du perfide Gouvernement Anglais sera trompée. Napoleon, qu'a fixé ses regards sur le sort du Continent, a vû la proie que les tyrans des mers dévoraient à l'avance dans leur cœur, et il ne souffrira pas qu'elle tombe en leur pouvoir. Votre Prince a déclaré la guerre à l'Angleterre. Nous faisons donc cause commune.

Ne craignez rien, paisibles habitants des campagnes. Mon Armée est aussi disciplinée, que brave. Je réponds, sur mon honneur, de sa bonne conduite. Qu'Elle trouve par tout l'accueil qui lui est dû, comme à des soldats de Napoleon le Grand. Qu'Elle trouve, comme elle a le droit de s'y attendre, les vivres dont elle aura besoin: mais que sur tout l'habitant des campagnes reste tranquille dans sa maison.

Voici ce que je vous promets. Je vous tiendrai parole.

O GOVERNADOR DE PARIS,

Primeiro Ajudante de Campo de Sua Magestade o Imperador, e Rei,

GENERAL EM CHEFE,

Grão-Cruz da Ordem de Christo de Portugal.

Habitantes do Reino de Portugal.

HUm Exercito Francez vai entrar no vosso territorio. Elle vem para vos tirar do dominio Inglez, e faz marchas forçadas para livrar a vossa bella Cidade de Lisboa da sorte de Copenhague. Mas será desta vez illudida a esperança do perfido Governo Inglez. NAPOLEÃO, que fitou seus olhos na sorte do Continente, vio a preza que os tyrannos dos mares anticipadamente devoravão em seu coração; e não soffrerá que ella caia em seu poder. O vosso Principe declarou a guerra á Inglaterra. Nós pois fazemos causa commum.

Habitantes pacíficos dos campos, nada receeis. O meu Exercito he tão bem disciplinado, como valoroso. Eu respondo, sobre a minha honra, pelo seu bom comportamento. Ache elle por toda a parte o agazalho, que lhe he devido, como a soldados de NAPOLEÃO o Grande. Ache elle, como tem direito a esperar, os viveres de que tiver precisão; mas sobre tudo o habitante dos campos fique socegado em sua casa.

Eis o que eu vos prometto. Guardar-vos-hei minha palavra.

To-

COMPRA

RE 3204 P

Tout soldat de l'Armée Française qui sera trouvé pillant, sera puni de la peine la plus rigoureuse.

Tout individu de quelque rang qu' il soit qui aura perçu quelque contribution injustement, sera traduit devant un Conseil de Guerre, pour être jugé, suivant toute la rigueur des Lois.

Tout individu du Royaume de Portugal, qui ne serait pas soldat de troupes de ligne, que l'on arrêtera, faisant partie d'un rassemblement armé quelconque, sera fusilé.

Tout individu convaincu d'être chef de rassemblement, ou de complot tendant à armer les citoyens contre l'Armée Française, sera fusilé.

Toute Ville, ou Village dans le quel il sera tiré des coups de fusil contre la troupe Française sera brulé.

Toute Ville, ou Village sur le territoire des quels un individu appartenant à l'Armée Française sera assassiné, payera une contribution qui ne pourra pas être moindre de trois fois son revenu d'une année. Les quatre principaux habitants serviront d'otage pour l'acquittement de la somme; et pour que la justice soit frappante, la premiere Ville, ou le premier Village, où un Français sera assassiné, sera brulée et ruinée de fond en comble.

Todo o soldado do Exercito Francez, que for achado roubando, será punido com o mais rigoroso castigo.

Todo o individuo de qualquer ordem que seja, que tiver percebido alguma contribuição injustamente, será conduzido perante hum Conselho de Guerra, para ser julgado segundo todo o rigor das Leis.

Todo o individuo do Reino de Portugal, não sendo soldado da tropa de linha, que se apanhar fazendo parte de qualquer ajuntamento armado, será arcabuzado.

Todo o individuo convencido de ser chefe de ajuntamento, ou de conspiração, tendente a armar os Cidadãos contra o Exercito Francez, será arcabuzado.

Toda a Cidade, Villa, ou Aldêa, em que se derem tiros de espingarda contra a tropa Franceza, será queimada.

Toda a Cidade, Villa, ou Aldêa, em cujo territorio for assassinado hum individuo pertencente ao Exercito Francez, pagará huma contribuição, que não poderá ser menor que tres vezes o seu rendimento annual. Os quatro habitantes principaes servirão de refens para o pagamento da somma; e para que a justiça seja exemplar, a primeira Cidade, Villa, ou Aldêa, onde for hum Francez assassinado, será queimada, e arrazada inteiramente.

Mas

BIBLIOTECA NACIONAL

Mais j'aime à croire que les Portugais entendront leurs veritables interets ; que secondant les vues pacifiques de leur Prince, ils nous recevront en amis, et que particulierement la belle Ville de Lisbonne me verra avec plaisir entrer dans ses murs à la tête d'une Armée, qui seule [illegible] la garantir d'être la proie de [illegible]nels ennemis du Continent. Donné dans mon Quartier-General d'Alcantara le 17 Novembre 1807.

JUNOT.

Mas eu quero persuadir-me que os Portuguezes hão de conhecer os seus verdadeiros interesses; que auxiliando as vistas pacíficas do seu Principe, nos receberão como amigos; e que particularmente a bella Cidade de Lisboa me verá com prazer entrar em seus muros á frente de hum Exercito, que só a póde preservar de ser preza dos eternos Inimigos do Continente. Dada no meu Quartel-General d'Alcantara aos 17 de Novembro de 1807.

JUNOT.

Na Impressão Imperial e Real.

RG. 3204 A